Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF
FEB 4 1976
LIBRARY
BRITISH COLUMBIA

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

21

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

新聞紙第卷十七卷第一四八號 Wednesday January 21 1976 (Vol. 37 No. 148 Page 1)

公元一九七六年 一月廿一日 星期三

（歲次乙卯年 十二月大 廿 日）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份一毛五	

今陰晨有霧 明時陰時晴
高溫度九度 低溫度零度

加拿大華文日報之先驅者 創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約客戶

第壹頁

中東正吹响號角大戰俟機突發

敘軍巴解入侵 黎國浴血混戰

（貝魯特 聯社電）估計各數四千名巴勒斯坦游擊隊乘夜從敘利亞越過黎巴嫩邊境，與嫩巴嫩軍發生正面衝突，雙方爲爭取連繫貝魯特與大馬士革之間公路控制市浴血大戰。

軍事發言人報導戰況如下，從敘利亞湧到的巴游正企圖洗刼貝魯特東卅哩的基督教小鎭高台拉，而黎巴黎軍卻伏駐在一個足以俯瞰該小鎭的山崗上，居高臨下，向巴游發砲猛轟。

那邊廂，左翼的回教好戰者昨夜顯然佔盡上風，控制了基督教在黎巴嫩境內的大部份土地，一有力的基督教領袖已向外間發出呼籲：希望美國、聯合國或西歐介入。

黎巴嫩，敘利亞，以色列及美國政府均異口同聲否認一龐大的黎巴嫩軍介入一宗教內戰。惟承認估計一千五百名巴解軍已經進入敘境，加入回教陣線。

美國務卿基辛格於訪問莫斯科途中，停留在古本哈根時發出警告：一切外間干涉應遠離黎巴嫩的戰火，他指出黎境內戰已演至外間軍事介入的邊緣，任何軍方面的行動足以引至更大的火頭。

（黎巴嫩貝魯特美聯社電）可靠消息來源稱，約有八 名巴解軍隊，於昨日越過敘利亞，進入黎巴嫩境內，黎巴嫩內政部長查務倫 敘利亞軍隊約有一萬五千人 亦同時配合巴解之行動，大軍開入黎巴嫩境。

該等侵入黎境之軍隊，與國內左翼回教徒聯合，現目貝魯特東北地由黎巴嫩軍隊駐守。

消息來源又稱，敘利亞軍隊配備有裝甲車和重武器，已進入黎巴嫩境內之碧加村，和亞凡山上，觀察家相信，巴解這次採取軍事行動，目的是欲阻止黎國欲組織軍政府之行動。

自三天前黎國總理加拉美因感覺無能應付當前政局而宣佈辭職後，回教徒要求立刻號召聖戰，大戰已迫在眉睫。

警方發言人稱，左翼回教徒已佔領了黎巴嫩東北部有等地區，有數百個基督教家庭迫不得放棄一切，逃入敘利亞境內。

馬德里左翼大示威
數千警察全力鎮壓

（馬德里路透社電）馬德里昨晚舉行工人大示威，示威者聲稱支援罷工工人。

數千警察出動從事鎮壓，使示威者不得要領，警察全副裝備，吉普車，巴士，馬隊等均參與行動。且利用強力水喉和催淚彈將羣衆驅散，在街上派出警員守衛，對首相挪維奴之住宅和辦公室全力保護，不讓示威者越雷池半步。

有小部份示威者在行人路上結集，但被頭戴鋼盔之警察驅散，繼以催淚彈對待。

約有八千人在街上列成隊伍，手牽手高叫口號，要求大赦政治犯，和取消控制工資，但後來亦被催淚彈驅散，東奔西跑，雖其後終不得逞。

警方聲稱，示威是犯法之行動，因此警方將採取嚴厲手段對待。

警方直升機整日在空中盤旋，對示威者之動態一目瞭然。

這次示威者是左翼擬向新國王顯示實力要求政治自由。但政府強硬表示，要盡一切力量，阻止示威事件在首都舉行。

基辛格訪蘇聯提出警告
禁核裁軍不容失敗

（莫斯科美聯社電 基辛格今日正 蘇聯館袖，如果禁核裁軍失敗、我們均會同遭滅頂。

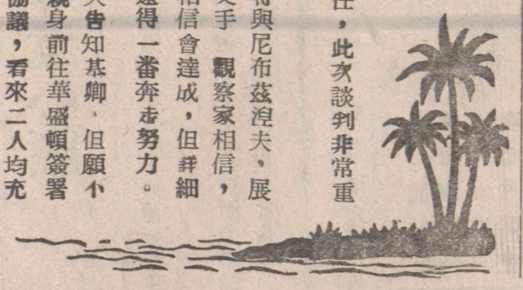
經過三小時與蘇共領袖布茲涅夫詳談之後 基卿稱 和約之達成是急不容緩的了，否則双方均有害無益。

（莫斯科美聯社電）美國務卿基辛格 昨日飛抵莫斯科，與蘇聯當局舉行禁核和裁軍談判。

基卿下機後，告知記者稱，我此行是身負重任，此次談判非常重要。

今日基卿將與尼布茲涅夫，展開第一回合之交手 觀察家相信，基本上之磋議相信會達成，但詳細之內容，相信還得一番奔走努力。

尼布茲涅夫告知基卿，但願不久將來，我能親身前往華盛頓簽署這份禁核裁軍協議，看來二人均充滿信心。



英與冰島爭執未了

（冰島雷多維克路透社廿日電）冰島國總理甘遜今天稱；已決定暫時不擬與英國斷絕外交關係，因英國皇家海軍已撤出二百哩爭論中的冰島捕漁限制領域，冰島海軍將繼續在該水域內巡邏以維持冰島的捕漁法例。

英外相卡納漢昨天在布魯塞爾宣佈：英國軍艦將撤出該爭執中的地區，惟他補充，倘冰島巡邏艦繼續侵擾在冰島單方面宣佈二百哩海域內捕漁的英國漁船，皇家海軍將會捲土重來云。

加外長離以飛巴黎

（耶路撒冷路透社電 加外長麥傑泉收拾行裝，準備離以色列返國，昨夜稱：他已抵境及要求購賣加拿大核子反應器。

麥氏今天轉程飛往巴黎，他在記者招待會中，答記者問及中東問題謂，加拿大從未視巴解爲巴勒斯坦人民的獨一無二之代表，此一問題應由有關方面決定。

以色列外長阿倫親到泰拉維夫機場送麥傑泉登機。

南澳城市人心惶惶
預言今日地震毀滅

（澳洲阿達里加新社電）此間南澳洲之城市預言將遭地震及潮漲所毀滅，若干寧信其眞莫信其無的居民，有若驚弓之鳥，紛紛逃至摩天頂樓，或暫性離開該地 逃至另一省份，惟大部份市民絕不相信此一該人的預言 仍泰然處於家中 且若干更去參加「地震前夕舞會」，表示歡迎毀滅的來臨，有親死如歸之慨。

一位房姐油漆匠納殊，曾預言，此一擁有八萬人口的城市於昨天或較遲今天廿一號，將遭地震洪水淹沒，他的預言受到若干星象家支持謂「蝸牛爬上屋頂」便是預言中的明證云。

港警鬧市殺人成疑案

黎，黃二人向彌敦道逃跑 但逃至西洋菜街與彌敦道交界處，聽到一聲槍響。

黃漢強稱，他聽到一聲槍響後，沿彌敦道向油蘇地方面狂奔，直至皇上皇餐室處，又有兩聲槍響，再走幾步，又聞第四響槍聲，最後他拚命走回花園街家裏。後來李偉騰又走到黃家。二人不見死者，覺得奇怪。及後在電視台知道剛才開槍有一死一傷，並視死者是疑匪，但他們還不知道死者是黎漢成。由於電視台說他們是疑匪，所以偕同他們的父親齊到警署報案，講述事件經過 警方並無提及他們搶槍，只說他們「行爲不檢」，各以五百元擔保外出，下週一再到警署報到。

據黃強、李偉騰表示，他們與死者自幼相熟，死者爲人仇默，不會搶槍的 死者死得不值。

死者黎漢成，十九歲，父親在黃大仙下邨二十座開一間小商店，售賣一些日用品。死者有五兄弟妹，排行第四，長兄及姐姐已婚。死者只讀到初中二就輟學，到山東街日明機器廠當學徒，近數月才滿師。黎漢成死後，據說家庭經濟會受影響。

警方對此案尚在調查中。

據警方消息：警方現正搜尋有關在旺角發生的一宗開槍事件的資料。任何人士如果目擊此案，請與旺角警署或任何警署聯絡。

據報，三名青年在彌敦道近奶路臣街交界處的皇上皇酒家外襲擊及企圖行劫一名休班探員。

據報，該名探員曾鳴槍三響，擊中一名途人及其中一名青年。（下）

八、餘名學童持蠟燭請願

香港最近出現了一個別開生面的請願方式。一隊八十名居住在九龍觀塘康寧道安置區學童請求電力供應」的橫額，列隊操向房屋署門前。三名代表將三支半蠟燭交給房屋司署代表，在交燭之前，各學童齊聲叫道：「全村黑麻麻，全村黑到鬼都怕……」

死者家人控警逼兇
招待記者說明枉死

市場復工法例滿期
省府將委出仲裁調解勞資糾紛
兩週後調查報告方決是否罷工

（域多利加新社電）僅在准許恢復罷工法例滿期前之數小時，勞工廳長衞廉士成功地拖延了卑詩省超級市場工人可能罷工。

衞廉士週一會晤超級市場勞資雙方代表數小時，然後公佈委派仲裁員麥堅擔任工業調查委員會主任，進行調查此一歷時很久的糾紛。麥堅將於十四天內提出其仲裁建議，如有必要，時間可以延長。捲入罷工潮的三個工會一切肉，雜貨及麵飽一均同意等候麥堅的報告，而資方亦同意於調查期間不封閉店門。

復工法例於去年十月七日由新民主黨政府所通過，當時受此法例限制的包括四大行業。他們是：超級市場工人，卑詩省鐵路局職員，謀氣運輸工人及高華島的天然謀氣運送工人。

衞廉士昨天同時報導，除了超級市場的工潮解決外，其他未澈底解決的糾紛有：造紙業，鐵路及運輸的等工人潮伺有：造紙業，鐵路及運輸的等工人。

首相政論有如蛛網

（渥太華加新社電）反對黨領袖史丹菲德昨天謂，陶杜首相週一夜有關經濟的演講 委實耐人尋味，且有不負責任之嫌。

史氏謂迄今他仍未清楚洞悉，陶杜於年終廣播所發表有關自由市場制度失敗的地方，究何所指？他形容陶杜之演辭有如一「蛛蛛網，自己纏繞自己，越纏越難解開了」。他盼望首相能再度把晦澀難明的問題加以澄清。

公職人員應超黨性
史丹菲提示管制局

（渥太華加新社電）反對黨領袖史丹菲德昨天謂，陶杜首相週一夜有關經濟的演講 委實耐人尋味，且有不負責任之嫌。

史氏謂迄今他仍未清楚洞悉，陶杜於年終廣播所發表有關自由市場制度失敗的地方，究何所指？他形容陶杜之演辭有如一「蛛蛛網，自己纏繞自己，越纏越難解開了」。他盼望首相能再度把晦澀難明的問題加以澄清。

丹菲德昨天謂，陶杜首相週一夜有關經濟的演講 委實耐人尋味，且有不負責任之嫌。

史氏謂迄今他仍未清楚洞悉，陶杜於年終廣播所發表有關自由市場制度失敗的地方，究何所指？他形容陶杜之演辭有如一「蛛蛛網，自己纏繞自己，越纏越難解開了」。他盼望首相能再度把晦澀難明的問題加以澄清。

丹菲致函反通貨膨脹局主席派比稱，希望他能在困難的情況中，表現出其個性，因爲一個公僕，應該超出黨性。

派比在答覆史丹菲之信中稱，在一九七四年大選時，史丹菲亦提出凍結工資物價政策。但史丹菲謂他只提出凍結九十天，並不是十八個月。史丹菲說，我所倡議的並不是政策問題，而是希望派比超越黨性，這是對一個公職人員的合理要求。

南越釋放四加美人

（多倫多加新社電 兩名加拿大人和兩名美國傳教士。他們在南越被關在監獄達八個月，但他們稱，受到良好之對待，特別是在被釋放前之九個星期。

惟省長登斯坦爲安定民心，乃獨自外，站在海灘上，放目遠眺，表示並無其事。

丹麥阻加進入共市

（布魯塞加新社電）丹麥昨從中作梗阻塞加拿大衝破歷史障礙與歐洲共市九國達致經濟合作的協議。

丹麥代表不顧共市大國及執行理事會的壓力，冥頑不靈地搪塞大門，不准共市外長給與加拿大簽訂協議的「可通緣灯」。

去月於此間共市會議，加拿大與共市貿易協議本有機會簽訂，惟因丹麥的阻撓，預料今天的共市理事會可能克服困難，惟丹麥仍堅持反對。

丹麥 反對加拿大之插足共市，焦點係內加國的石油出口抽稅制度特爲針對美國而設。丹麥認爲此一石油出口抽稅制度與兩種價格制度相等於一個變相的兩種價格制度，若與不需繳石油稅的加拿大購買者來比較，外國買家顯然站於不利地位。換言之，丹麥主張是希望外國人亦有均等機會去享受加國的天然資源。

雖然歐洲人不會購買加拿大的石油，惟丹麥一旦讓加國加入共市，將兩種價格制度的風氣帶入歐洲，則英國及挪威極有可能起而效尤，即以兩種價格制度售石油給其他國家。

兇囚案爆出槍殺內幕
兇囚指証獄警開槍眞相

（雲訊）去年二埠監獄兇囚脅人質暴亂事件，昨再在法庭審訊。囚犯布魯士透露，在該次事件不幸槍殺豪絲小姐的是由一位獄警何凌加開的槍。

布魯士、威爾遜和魯加士三囚犯，就去年六月被控於法庭，由高雲法官主審。

在該三囚未被正式提控前，法庭曾准行調查，當時由首席法官花利主理其事。在調查聆訊時亦有提及何凌加其人，謂其曾在暴亂中開槍。花利法官認爲，即使何凌加爲暴亂開槍亦料想不到會槍殺豪絲小姐。

布魯士稱，在監房囚室裏，何凌加曾兩次向他開槍，但均未命中，因當時地狹人多，最後竟命中豪絲小姐。布魯士稱，何凌加願將第九號室之門打開，但他不成功。最後他在窗口向內開槍，開槍前並沒有提出警告。當何凌加開槍時，他剛巧將豪絲小姐，從他右邊推開。他被傷及下顎，倒在地板上。但他仍看見豪絲小姐身上有血流出。我的下顎亦有血流出。當豪絲小姐倒在地上時，他欲向我這方移動。同時高聲叫，不要傷害他。但何凌加繼續開槍，豪絲小姐便中了第二彈。繼後何凌加又對我瞄準，當時我望着他，知道此番休矣。果然槍聲又響，子彈飛進我體內 後來情況我便糢糊不清，覺得上顎不斷有血流出。

昨夜濃霧飛機延阻

（雲訊）昨夜濃霧汎況 雲哥華國際機場及低陸平原區的交通受阻，很多人有行不得也之歎。

加航一發言稱：約有十班飛來之班機爲大霧所阻，要待霧散方開來。若干想繼續旅程的乘客要轉到阿波斯堡改搭較小型的客機。

加拿大太平洋航空公司發言人稱：全部班機均改在阿波斯堡（離雲四十哩）降行。

陸上交通亦因濃霧影響視野，汽車碰撞數宗，幸無傷人報告。

管制政策干擾省政

（雲訊）卑詩省勞工廳長衞廉士昨稱，聯邦政府之工資物價管制及所提出之自由市場制度，已遭遇困難。

衞廉士是前任自由黨省議員。他謂聯邦自由黨政府之反通貨膨脹計劃，實際上是干擾省府政策。

衞廉士在貨車協會年會裏稱，陶杜首相的自由市場制度計劃，不能順利推展。我可以說，這種制度實不合時宜，太古老。

南北越四月杪大選

（香港路透社電）北越電台昨廣播稱，南北越大選定在本年四月二十五日舉行。

百歲老僑回鄉還心願

做了七十四年海外孤兒，少小離鄉老大回，

老人非常健談，問他爲什麼年紀這麼大了，身體仍那麼壯健，精神那麼旺盛？

他笑了笑，回答說，他們兩兄弟沒有什麼長生之道，只不過每日種菜勞動，食得、瞓得、早睡早起。他不吸煙，只偶然飲些少酒。他弟弟則很「大食」，壯年的時候，整隻雞他吃下，仍然「舐舐嘴」，酒量亦大，啤酒，拔蘭地，威士忌一樣照飲。他還樂觀地說：「我還可以多活十年，八年！」

這兩名老華僑重返故鄉，當地華僑給予不少幫助。他們臨離開澳洲時，超過二百名華僑爲他們先後舉行兩個慶祝酒會，幷集資幫助他們解決舊川間題。有些華僑還遠道前去，專誠送禮品給他們，爲他們送行，在送行者中，還有不少是澳洲朋友哩！

（澳洲雪梨通訊）據路透社澳洲伯思市電稱　兩名年事已高的中國人，其中一人高齡一〇三歲及其九十五歲的弟弟，已離開伯思市重返中國度其晚年。

兄長李蔭宗及其弟苑宗，坐在輪椅上由吊重機把他們送上噴氣機，啓程返回台山。

西澳洲華僑會社會員捐贈了二千美元，作爲這雙兄弟的回鄉機票費用，其中伯思一程佔其半數，相信伯思機場一程是他們第一次也是最後一次的航程。

李氏兄弟到澳洲後，在西澳洲的奧斯波及約克兩地做園丁十年，直至去年底才退休。兄長李蔭宗說，他們腰酸背痛了。因此，兄弟二人決意重返家園以度晚年，並於上月接到北京的批准。

李蔭宗通過翻譯說：「我們將會非常想念在約克市的好朋友，但我們一定要回到祖居地去。」

這雙兄弟將與孫兒同居。

當他們到達台山後，鄉人爲他們舉行慶祝會，而弟弟李苑宗則於七月十五日過九十六歲生日。

（三）

（續完）

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製豆品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
豆腐　豆腐卜
豆腐角　豆腐花
爽滑魚丸、魚片
—出品種類—

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
電話 四四四-八六三三(日)
四三三-三一六二
四三七-三八七一(夜)
專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒特價九折
一日起貨
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
每星期營業七日　十時至六時
歡迎參觀選購
統辦國產百貨
▲尼龍絲被　▲祖國服裝
▲男女棉衣　▲唱片唱帶
▲工藝首飾　▲掛畫影刻
▲書報文房　▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板　龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊影刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
幷具專業人材，服務各種招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

黃堃俠公證人旅行社
▲界世民航會員廿餘年正式直接代理信用保證・來回香港加航日航六九〇元集體六五〇元無須往美國轉機
▲包機票團體票四九九元起歡迎郵購
▲代理省政府車牌汽車保險住屋商業樓火燭保險簽證文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃神花　花圈花牌　慶典光顧　無任歡迎

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

溫哥華雙喜旅行社有限公司
Double Happiness Travel Ltd.
#109 - 444 ROBSON ST.,
電話TEL. 688-9471　688-9472
★新開張
★大貢獻
春節回港探親團
一月二十五，二十六日出發
包機價錢　一流享受
回程日期　不受限制
機票價錢？平通雲埠
★價錢敢稱全雲埠最平
另每週有六班特價機票來回香港及東南亞日期全無限制
代辦旅行手續

捷航旅行社
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
Tel. 684-8638
待價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢

靚屋急賣
一睡房靚屋租或平賣
內有客廳廚房，地氈設備，2779 東十四街　首期付款五千元、全價三萬八千五百元，或租月金二百七十元，有意者請電話：八七六－九七一〇或二九一－〇二九八

莊士頓駕駛學校

易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965　324-7025
校址：六六八二緬街

價錢特平
專營：補品藥材，京果海味，成藥雜貨
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號（亞洲園茶餐廳樓下商場）
電話：六八一－二八二三

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

承接坭水木工
階磚油漆
電話：九二九－二五四五

懷恩中國文化學院
國語教學招生
▲學齡六班：成人二班，按個人程度分班上課。
▲七課地點：Vancouver Community College, Langar, 100 West 49th Ave., Vancouver,
▲每星期六上午九至十二時上課。
▲報名：P. O. Box 24968 Vancouver, 電話 325-8056, 263-7144, 874-5449 或於上課前到校註册。

滿地可銀行
華埠七八一號東打街新址片行支埠華
本行代理
購屋儲蓄計劃
退休儲蓄計劃
每年所供款項享有高厚利息，且可減輕納稅負担。
詳情歡迎接洽
經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋　投資地皮　公寓大廈　工商樓宇　各種生意　實業貸款　免費估價　歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Nanoimo街，開價五萬九千元。
▼商業樓於Powell街，水泥建築，保養如新，開價七萬九千元，康過買住宅屋。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灘，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十六萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約50X130呎年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街　近交通，學校，商場，現每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。
▼好風水屋，二睡房一廳，內外如新，面向公園，近學校僅開價四萬九千。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
幾種有關稅務的儲蓄方法
（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
（二）免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註册，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金
（三）入息平均計劃　凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十九年，每年的收入才當該年的入息。
（四）展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。
經理：鄒紀新　副經理：何國賢
服務時間：
星期一至星期五
每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午九時至下午二時

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書寶路蔡根遂根璇立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

大漢小語

多元文化的方向

加拿大自一八六七年建國至今僅一百零九年，等於一個十二歲的少年，心理固成熟，但却精力旺盛，崩崩跳跳。

生理是自然的本能，隨着歲月的增長而增長，但莫如加拿大北部，即中部亦仍有很多地方尚未開發，故地雖多，鑛雖豐，却是荒野四無人烟。可以說，先天雖佳，却因後天失調影響變成發育不全，有如少女，仍在含苞待放之時。可愛則可愛矣，奈何無助於加拿大何！

心理是隨生理的增長而變化，絕經艱苦考驗，越易成熟。可是加拿大自立國以來未曾見過風波大浪，心理祇隨生理的發展而發展，不獨與國外文化之邦的哲學文學一較短長，即連國內的人生觀和社會家庭倫理問題，也仍是在盲人摸象的階段。

有人說，加拿大樹無根，人無底，因加國是個移民國家，各以其祖國的傳統觀念爲觀念。因此可說，百貨雜陳，多姿多采，也可說，五花八門，混亂一片。

聰明的政府，看準了這個百貨雜陳的國家，細心欣賞，不難發現各族移民的傳統文化都各有優點。如果能把各族的文化優點溶合爲一創爲「加拿大的文化」，那豈不是世界最偉大的文化便是加拿大文化？

於是聯邦政府就加設了一個新部門稱爲「多元文化」。今後如何融會貫通創建一種獨特的加拿大文化便在這個多元文化部的身上。

立國的根基必須以精神文化爲原動力，正如一個人是否長成？是否有成就？主要是在心理成熟而不在生理長成。

多元文化部的創建，不獨是建對了且是開創歷史最有意義的部門。

東西文哲已數十年來。都顯示了各有優劣。西方的科技，東方的人文，各具勝場。若能綜合融和吸收，將是人類之福。立國之福。因此，多元文化工作之目標，應該顯而易見。如何把加國地理社會歷史介紹給東方，又如何把東方的文哲思想介紹給加拿大？鼓勵及津貼各族報刊與出版社，共同努力，才是多元文化部的正確政策，才是創立加拿大新文化的方向。

編者

「龍年」春節特輯

「龍年」談談習俗

・我武・

歲次丙辰，辰肖龍，今年便是龍年，在農歷新年期間，我國各地有不少別具興趣的習俗。

新年初一的那天，各地習慣是不掃地的，並且視掃帚爲不祥物，固此家家戶戶甚至商號，例必將掃帚收藏起來，究其原因，實傳說不一，瀕海一帶的省份，尤其百粵的五羊城，皆謂新年掃地，會把財物盡掃的，但有云此種禁忌，其的起源是頗有趣的一回事，搜神記有載，商人歐明，過青草湖，湖神邀飲，問所著，旁人私語之曰，君但求如願，不要他物，明依其語，湖君許之，及出，乃平如願，是一少婢也，至家數年，家大富，後且，如願起晏，明鞭之，婢懷人情竿中，明家漸貧，故今歲旦，掃帚不出現。有云「搜記」是晉代干寶所撰，是則在六朝時代，大年初一不掃地又收藏掃帚之習俗，在當年已有，今人方傳習俗，大概是古人勸諭世人不可虐待侍婢的寓言中之一，豈料竟成爲後人奉行的一項習俗。中華民國成立後，早已明令禁止收養奴婢了，雖然還有些因環境而爲人傭的，但已沒有受到鞭打那回事。此際的新年初一，是否禁忌見掃帚呢？可是習俗向來不易改的，故有點不盡然。

（一）

（未完）

中西思想的比較

那些像「內容的秩序」，「緒論」或「問題之轉合」的東西，對於他是不會存在的，當他開始發展一種觀點的時候，我們以爲他會多方論證，組織成一種無懈可擊的整個系統了，然而，突然間他遇到些與本題無關的圖畫，詩歌，或彷彿意非的東西，這些東西充滿了他的思路，於是整個主題便沿着另一條新軸而轉動了，他叫他的文章做「道上的思考」，其實，他所寫的一切東西都可以同樣地加以這個稱號。」

那麼，中國對於哲學的特殊貢獻，便是系統哲學的捨棄。我承認這句話會使到那些在大學唸了一兩年書的學生們感到痛苦的，因爲他們正在懇切地追尋那些白璧無瑕而無懈可擊的整個系統。他們老是希望能够，犯罪如果不是先天生成的，便是後天造成的，而絕不能有些這樣有些那樣的。

「六」

如要却病延年，乃可博愛，這是關係人類生命的一課，滿地可醫學教授有分析……

人何以會病？又何以會死？

同樣的，男人也應該調劑身心，漁人爲了解悶，可以看什麼。當編輯的整天閱讀，也不妨釣魚消遣，在一天之內，不時把工作放開一下——喝杯咖啡，望望窗外，到冷氣機前站站，都能減輕事調的壓力。促進工作效率。

問：怎樣……

答：一般動物在情緒緊張的時候，原來儲存體內的脂肪便進入血液，附到動脈壁上。

【十】

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酒 晚飯宵夜
豐儉隨意
營業時間
星期一至星期五
由上午十一時至下午三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至下午三時
下午由五時至十時
星期一休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，及由下午五時至十時。
星期六星期日及假日
唐茶市提早九時半開市
電話：六八五〇七七七
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張愛元 325-8981

▲二十九街東二七五七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約會看屋內部。
▲近頃士威及西馬街，位於幽靜街，十年新三睡房，客餐，廳廚房浴室，土庫全部裝妥亦爲三睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。
▲屋列治一三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。
▲入息屋一二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。
▲新屋一三睡房一近緬街及女皇公園，建築面積一千三百二十呎取價七萬五千九百元。

▲靚住宅

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
新品種．新劑型．
『參芪蛇精』
適應：風濕骨疼，四肢無力，血氣兩虧，虛勞內傷，舒筋活絡，食慾不振，元氣不足。
請到華安國貨公司選購！

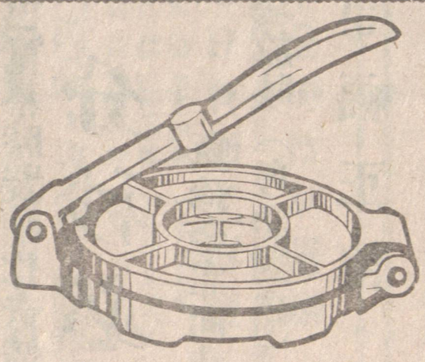
翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜譜
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜 用料有別
式式新頭 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉，蜜味乂燒，火鴨，
美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
230 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
683-3032
冬節酬賓
大減價
由十二月十八日至廿一日
（星期四至星期日）
一連四天什貨、藥材
九折優待
（白米及特貨品除外）

明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便



新到特製鮮蝦餃皮
每個七元五毛

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到
聖誕新年 送禮佳品
糯米糍荔枝干
各式糖菓
各種凉菓
珠江牌蔗糖
各牌糯米粉
新鮮大個拼柑

利公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
▲門市部▼
介紹新貨
杏仁豆腐
保證滿意

兩個都是粵劇泰斗，都是伶王
兩個都雄霸舞台數十年，各有千秋……

薛覺先與馬師曾

（文摘）（七一）

他們在上面監視着這兩人，但却彼此也不敢「爆火」。

馬師曾上了另外一條汽車，到「優善社」去敷藥，立刻由吳國英派出大隊偵緝，保護他當夜落了省港船，次早啓行，安然抵達香港。

在香港把傷腳醫好，已知道省府下令大羅天改組，並命令不准馬師曾在粵演劇。

哀謝

先考諱廣智字啓蔚黃公府君之喪經於十二月廿三日在暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於科市蘭墓園荷蒙 宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈素車隨送隆情厚誼殁存均感謹此哀謝

未亡人諱氏
仙子肇祥
孤媳烏氏
孤女美愛
孤女嬋愛
女壻吳吳本坤李秀榕
男孫健韶健業健富
外男孫李宇光
外女孫吳妙蘭翠蘭
雪靜寶蘭李慕華
（賻儀）吳本坤合家二百元，李秀榕合家三百元，吳業餘夫婦一百元，李普榮夫婦一百元，馬恒堅合家四十元，吳本恩合家三拾元，黃篤信合家廿元，馬河玉合家廿元，吳振國合家二十元，黃博隆合家三十元，李瑞源合家三十元，吳主旋合家二十元，關福堯合家三十元，譚惠章合家三十元，伍杏全合家三千元，余國仕合家十五元，馬瑞森合家十五元，馬俊偉合家十元，袁鉅信合家十元，馬懷玉合家十元，黃安合家拾元，黃華滋合家十元，黃紹恩合家十元，吳新源合家十元，馬榮普合家十元，黃保燦合家十元，李健民合家十元，滿地脾賣子容合家十元，黃榮合家十元。方波合家五元，馬鉅源五元，黃英德合家五元，馬國欽合家五元，黃庭三合家五元，黃庭輝合家五元，勞金鳳五元，黃子文五元 Mrs Kumin $20

「花圈」吳本坤合家，李秀榕合家，吳業餘夫婦，李普榮夫婦，馬恒堅夫婦，吳本恩合家，黃錦明合家，黃紹恩合家，黃龍昌合家，俞正興，黃國隆合家，謝熙池合家，余榮富，李倫有合家，黃健宗合家，黃兆璋黃炳增同，黃少伯黃德照同，黃其超黃樹傳同，周崇秩黃煥照同，黃開璋黃池景同，周兆安胡仲讓同，周柏堅，周金修同，黃國祥黃漢魂嬸同，黃業余業同，黃緒鄧兆芳，許沃材同，聯興公司同人，雷玉輝馬棟新同，關福堯關福珍伍福慶同，吳玉蘭，譚瑞葆，梁鑽，吳玉梅，楊碧珊，楊碧霞，吳燕嬋，方秀璋，梁敏玲，蘭禧，黃玉珍，鄭坤慈，周玉珍，黃麗珍，龍先生，

Clo ina Panny Giatsios以上同
Fred Chow Edward Eng Bill Lee同
吳本坤，李秀榕，關福珍，黃溥隆，伍杏全，李瑞源，黃樹新，李倫有，蔣北樂，黃池景，吳本恩，勞金鳳，馬河玉，周兆安，黃煥照，吳振國，黃瑞，黃國祥，黃子安，黃炳增，俞正興，吳主旋，黃健宗，馬俊偉，周柏堅，周金修，黃篤信，黃其超，黃陰悟。

「扶柩」關福珍，黃博隆，黃瑞，馬河玉，蔣北樂，黃煥照。Lose Lam Law
厚惠芳名恕不一一呼 倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱登雲字碩儒李公府君中山恒美鄉人痛于一九七五年十二月二十三日仙逝積潤享壽七十有三歲經於十一日上午十一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈并親臨執紼素車隨送隆情厚誼殁存均感謹此哀謝

未亡人黃彥餘
孤子玄璋
孤女若芝（適馬門）
外孫馬培光同泣謝
（賻儀）李清儒五百元，李炳麟合家三百元，李炳麟合家三百元，陳海峯黃美君同十元，蘇織嬸，伍桂女士，梁榕箏，歐陽興，郭周羣，李麗棠合家金韶，志儒，桂韶，（以上每名十元）吳志成，劉月保，朱歡業，黃金醒，毛釗金，梁棠，李壽祺，燦雄，漢明，天好，玉佳，錦開，兆麟，耀麟，文勝，永勝，紹球，伯軒，玉濂，葆林，俊生，容慶，天盛，煥朋，惠珍，穗雄，燦雲，金成，文根，結生，亮泉，（以上每名五元）

李松漢四元，李炳雲四元，黃悅有二元（花圈）恆美寄廬，君儒合家，儉儒合家，輝儒合家，王毓麟合家，彩玉合家，黃勵餘「素車」王毓麟，方勵强，劉月保，劉蓮桂，余炳良，鄧錫光合家，黃雪符合家，陳計成，李民生，永生，泰和，黃仲餘，馬紹源，歐陽錦潮，黃金鎮，陸廣興，歐陽興，黃金醒，施度德，李煥朋，炳麟，炳釵，桂森，璇瑛，儉儒，儉儒，炳麟，炳釵，劍明，劍雄。

厚惠芳名恕不一一呼 如有錯漏祈爲見諒

外賣唐餐館自賣

家庭式專營外賣唐餐，用具齊備，老長扯，有意者請下午四時以後電話：五四五－五八二一或面議

承接運輸蔓棧貨物

無論遠近，本公司有二十尺運貨車箱，兩人駕駛，每点十八元五毛，所有貨物均購有保險與按裝用具。接納 Chargex Master Mnving and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

新到大批麻雀灯各款收音機，新舊電爐，雪櫃，平價出售，並代理名廠嘜順牌雪櫃，冰箱，是必皇后牌乾洗衣機電爐等，僑胞光顧特價優待，兼有名師修理上項電器用具，工精價廉。

YET CHONG
348 Powell St. Vancouver B. C.
TEL. 681-2712

日昌荳腐爽滑
清甜原有
荳腐味食者
皆知其味
電話六八一－二七一二

專裝防火防盜電鈴

平安二字值千金。出入起居想安定。
請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五－三一四六
二五四－九三六二

專買爛屋

備有大量現金高價收購任何無可再修之爛屋手續簡便請與
彭超然 PAUL PANG聯絡
住宅 255-2377
公司 872-2666
Kline Bros Rlty

比高建築公司

承接大小土木工程

土庫間格・按裝浴室・新屋建設・舊屋翻新・工作保證快捷妥當・大小工程・僑胞光顧・無任歡迎・免費估價
請電：二七七－一八一二
或二七四－六〇六八陳君洽

按裝水喼 土庫間格

換新熱水箱 $155 全套廁所，花洒洗手盆 $455 電四三七－〇一七三

新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六－三九二一

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2844

大減價！平！平！

大幫年節雜貨罐頭
新春大減價謝顧客

減價期間：元月二十二，二十三，二十四日一連三天（即星期四五六）
營業時間：上午九時至下午六時（星期五照常至晚上九時）
減價期內因人力所限，恕不記賬，不送貨不接受C.O.D.及電話通訊定單，不週之處，敬希原諒！

國信公司敬啓

T.P.Y. Travel Service

21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3656
Agents for Orient & Pacific Lines

包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計

地址：片打街東七十一號 電話六八三－五六五六

太平洋旅行社

林國良 譚 啓

唐山商場

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

最新運到 北京出品

輕便電鍍鋼脚人造革墊 摺椅
電鍍脚防火板 摺檯 麻雀檯
古瓷花瓶 景泰藍花瓶 琉璃獅子
玉石盆花 黑漆景泰藍面咖啡檯
黑漆嵌玉描金雞尾酒檯 茶几，式檯，
鼓形套庄檯墩等工藝品。

欵式繁多 價格廉宜

批發零售 一律歡迎

大華 雲高 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口 雲南白藥

批發零售 一律歡迎

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠

新出品 特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

達雲大戲院

150 EAST HASTINGS
溫哥華東定士喜街一五〇號

瑰麗七彩粵語歌唱輕鬆諧趣
徇衆要求捲土重來百看不厭

三笑姻緣

龍劍笙・梅雪詩領銜主演

同場放映・中國名著改編古裝歌唱鉅片

西廂記

紅線女張活游少新權領銜主演
定於一月廿四、廿五日中午十二時至下午六時。

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號

招登銀幕 燈片廣告
功夫大 價格特平

映放半時七晚每：間時映放（節調氣空）
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重献映
邵氏榮譽出品花花世界品流
複雜社會男女老千大鬥法內
幕香艷大胆刺激皇牌超級巨片
百萬影片不可不看
潤肺養眼小童唔睹
（成人電影未滿十八歲恕不招待）

港澳傳奇

恬妮 石修 主演

同場加映

聲色犬馬

許冠文白小曼主演

下期献映
邵氏出品一部刻畫人性暴露罪惡警世奇情巨片

逃亡

陳觀泰 施思 領銜主演

同場加映

吸毒者

狄龍 李司祺 主演

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街區一九號

嘉禾貢献GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

民初拳擊打鬥巨片

重建精武門

嘉凌 向華強主演
葛香亭

同場加映

獨臂刀大戰盲俠

王勝 羽新太郎 主演

奇驚案拍

超級大強容陣趣諧艷香品出公司禾嘉映放期下
巨片
信守何・帆一劉・話恬妮・文炳譚・音音邵
及四十多位影視紅星合演

每日放映時間：晚七半時
星期六、日、及例假加開二時半

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號經售各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜味精 零沽批發 一律歡迎

昌記
裝修油漆公司
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四
承接泥水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當

永建公司
承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當
晚上五点後 電 879-3092, 873-2241

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大帮瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel 682-1946

伍黃張莫主理
專營各種合時鮮花，補助結婚花球台式花籃，瓷花。價錢最平手工頂好適合大小宴會，各種紀念電話詢時或惠顧，僑胞惠顧，無任歡迎。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

天龍八部
金庸著

第十四回 夜襲王府 【一六七】

黃昏時分，一行人進了大理城門，「鎮南」「保國」兩面大旗所到之處，衆百姓大聲歡呼：「鎮南王爺千歲！」「大將軍千歲！」鎮南王揮手作答，看來極得民心，木婉清見大理城內灯火處處，大街上青石平鋪，市肆甚是繁榮，她一生都在深山長大，這兩年來雖到！不少城市鎮甸，但從未見過大理這般衆百姓熙來攘往的衆，過得幾條街道，眼前筆直的一條石路，大路盡頭，聳立着無數黃宮殿，夕陽照在琉璃瓦上，金碧輝煌，令人目爲之眩，一行人來到牌坊之前，一齊下馬，木婉清一抬頭，瞧見牌坊上寫着四個大金字：「聚道廣慈」。

木婉清心想：「這定是大理國皇帝的皇宮了，段郎的伯父住在皇宮之中，想必位居高官，也是什麼王爺，大將軍之流了，」一行人走過牌坊，只見宮門上的匾額寫着「聖慈宮」三個金字，一個太監快步將出來，說道：「啓稟王爺，皇上與娘娘在王爺府中相候，請王爺十妃回鎮南王府見駕。」鎮南王道：「是了！」段譽笑道：「爹，兒子請得母親回來，立下大功，爹爹有什麼獎賞？」鎮南王心下甚喜，道：「你向娘討賞，娘說賞你一頓板子，」段譽伸了伸舌頭。鼻昇怒等到了廳上，便不進去了。

段譽知道這是皇后故意安排，料到他母親不肯回自己王府，是以先到鎮南王府中去相候，原是撮合他父母和好的一番美意，當下牽過母親的馬來，扶着她上馬。

一行人折而向東，行了約摸兩里，來到一座大府門前，府門前兩面大旗，寫的也是「鎮」「保國」兩字，府額上寫的是「鎮南王府」，門口站滿了親兵衛士，肅靜無嘩的躬身行禮，恭迎王爺王妃回府，鎮南王首先進了府門，瑤端仙子踏上第一級石階，忽然眼眶一紅，怔怔的掉下淚來，段譽半拉半推，將母親擁到了大門，說道：「爹 兒子請得母親回來，立下大功，爹爹有什麼獎賞？」鎮南王心下甚喜，道：「你向娘討賞，娘說賞什麼，我便照賞，」瑤端仙子破涕爲笑，道：「我說賞你一頓板子，」段譽伸了伸舌頭。鼻昇怒等到了廳上，便不進去了。

三和行
SAMWOHONG CO. LTD.
246, Keefer Street Vancouver B.C.
TEL: 681-0727
中西雜貨
油粮食品
新鮮瓜菜
合時鮮果
零沽批發
無任歡迎

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
01 MAIN STREET
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街
夾片打街請由正門出入

681-6513

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街三百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

李偉運輸公司
專運 承辦理香港移民出入口行裏，并家俬 物搬運 有大機房代客存貯。
電話：二五四－三〇六二

伏捷相宜修理水喉
電話 872-5538 或 437-6632 日夜應命
本號并自自己修理全部傢俬
3272 Main St. 或 1447Commercial Dr
專列幸參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C
電話684-8634 四三四號街
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永斯啓

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光臨
無任歡迎

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

校學駛駕車汽際國
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
最師授學習詢
史教教過學諮
歷册言通供迎
車註方助以歡
汽駛政各種協料務服資譯翻以著籠胞僑
超誘聘錄僑胞置界校長林伯簫
績善特置界
導成循胞備各
教久循僑試爲
校悠人便筆
本爲多方車忠誠

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
3353 Cambie at 17 Ave, 874-1934
進步鞋業專家

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

免危險 通風 煙囪 煙口 清理
華麗 整潔服務 有限公司 溫哥華
電話 253-1850 或 325-4109
平價
專為
住屋 招文 藥房 餐館 雜貨店 洗衣場 寫字樓 互敬服務
專洗地氈
窗門 打蠟 地板 打膩 洗牆
清除垃圾
S.Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

新邊麵舖
新鮮美味

華滿公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C.
四卷一號哥林比亞街 電話684-8821
廠傳眞機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保証滿
意。
銷售及修理名

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C
254-7241

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2
Telephone 294-4794
本公司特別選辦
西省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
每日有精工鮮製
雜碎菜料 ◻ 多市沙律 Toss Salad
炒蝦菜料 ◻ 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 ◻ 卿菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，
確有節省工作時間之效果。
如蒙光顧，無任歡迎。
電話：弐九四、四七九四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
酬賓大減價
九折優待
本號由十二月十一日起(星期四)至十二月十四日(星期日)止，一連四天，所有雜貨，瓷器，燒烤，肉食，照原價一律九折優待，希各僑胞留意焉。
白米、霜蝦、例外

梁祺
LEONG KI
504 Alexander
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1205 254-6816
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造榮園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四 電話：弐五四－六八一六
夜間電話：弐五四－一二〇三

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞
辦理一切關于銀業事務
凡一切電要文件如股票，公債，晷契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行事務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

幸而受傷的地方，多在臀部，臀部等肉，幷沒傷及內臟，相信沒有生命危險。

少連在接受着警方人員盤問時承認葉麗霞是被他刺傷。

另一名亞裔的女傭，亦指證聽見命聲時曾往拍三十五號B的房門，是由沙連開門的，當時看見葉麗霞已浴血倒身地上，沙連曾自指頭，亦認他是傷人兇手。

警方人員在兇案現場勘察完畢後，宣佈將沙連拘捕，帶返警署，負者葉麗霞，則昇上救傷車送往醫院

兇案的現場，壹片混亂，但是大家都不敢移動任何一樣東西，以待辦案人員到場查勘。

三十五號B的房間不大，一張雙人彈簧床擺在房間的右邊，床尾有一個高身衣櫃，櫃面疊着幾個手箱。雪白的床單，近床口處有些掀起來，上面有一灘四呎乘一呎的血跡，床頭近枕頭處，有兩團橙黃色的物體

床口的地板也有一灘血，這些血已經變成淡色，有些凝結了

此外地板上也有一些赤足的血印，一枝床頭燈丟在地上，痰盂也傾過邊，看情形，房中人曾經過一場搏鬥。

葉麗霞的母親深夜接到女兒被人刺傷的消息，星夜從苓灣海壩村趕到九龍醫院探，葉麗霞曾過輸血後已經甦醒，有說話，只對住母親流淚。

亞嫣疑問，亞霞應該有悔不當初之感。

葉麗霞住九龍醫院一直留醫至四月二日始康復出院，身上仍留下多處疤痕。

被扣留中的沙連，在葉麗霞未出院前已被警方落案控訴，罪名為惡意傷害女子葉麗霞，企圖將她謀殺。

經過多次提堂後，至六月上旬始由九龍裁判署循嚴重刑事案程序進行初級偵訊。

控方指出，被告沙連曾於被捕時在警署發供，承認葉麗霞是他刺傷的。

一位指紋專家出庭作證，指出在現場檢驗的一把沾有血漬的彈簧刀，刀上發現兩個指模，正與羈押的被告人左中指和左食指的指紋相脗合。

（拾四）

異國情鴛舊歡如夢

香港色情駭人兇案實錄

有經驗承接搬運工作

下次搬遷請叫 Excel Moving

電話：733-8887

金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.

122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

溫哥華喜士定西街一二八至一二八號

Tel. 688-6631 (3 Lines)

正宗粵菜

早午茶市　茗茶美點

晚飯小酌　壽筵喜酌

喜筵壽讌社團宴會　買二送一

龍鳳禮堂貴賓廳房　買五送一

歡迎預定（七天營業）

營業時間：上午十時半至下午十時半　逢星期三休息

片打實業公司

電話 682-1851 Pender Realty

611 MAIN ST., VANCOUVER,

六八二一·一八五一

本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

劉富記

承接裝修　土木工程

地址 636 E. 14 Ave

新電話879-4389

馬君寰

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機

兩業凍房教計新舊電火按裝修理

快捷可靠　收費特廉

電話三弍七·三弍一一

家酒大園名

（業營天七期星每：部市茶）

「華麗飯廳三層」

酒菜部

滬港名廚「吳蘇」一師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部

享譽港澳「巫金」一師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會

香港十大金像獎紅星電眼美人陳和美小姐依人小鳥依　依小姐聯合演唱

鍾植垣大樂隊伴奏

地址：雲高華片打街東一四一至一四七號

定座電話：六八三四七二二

正宗粵菜　名廚烹飪

筵開七十　禮堂瑰麗

早午茶市　茗茶美點

宵夜小食　大譏小酌

豐儉隨意　歡迎光顧

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

福街五二四號　電話 688-7018

全蛋雲吞皮

銀絲細麵生

新鮮沙河粉

批發零沽

一律歡迎

陳偉民

上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。

電話：294-5498

中和行公

CHUNG WO HONG CO.

Telephone 685-9612

368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.

各江雜貨　地道藥材

膏丹丸散　瓷器碗碟

零沽批發　極表歡迎

加拿大首撰人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需要各有不同，凡對兒女大學教育基金家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG

2695 GRANVILLE ST.,

736-6637 Res:324-2039

僑胞光顧

時代行程

價錢相宜

有限公司

地址：喜士定東街六九六號

公司：254-7325

住宅：684-9861　254-1936

24小時服務

雪櫃冷氣　電器按裝

修理零售　專科大小

商業冷房　設計按裝

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格·水喉廁所·家庭電器·新舊房屋·接裝修理·大小工程·無任歡迎·

平！靚！快！

電話：八七四一八四六三

龍鳳閣酒家

LOON FOON KWOK RESTAURANT

155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.

PHONE: 683-1935

晨早粥品　星期美點

晚飯小菜　壽筵喜酌

出爐蛋撻　買二送一

西餅麵飽　買五送一

（七天營業）

營業時間：晨早九時至晚五十一時

華加雲高草煙利鐵有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.

129 Keefer Street

Vancouver 4, B.C.

Phone 681-7595

代理各種香煙

蘇糖發行

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

R.R.S.P. 減稅？那一種最好？

對閣下有利？

抑或對閣下不利？

我們能給閣下一個忠實的答案

MANUFACTURERS LIFE

華埠代理人黃文生

吳悅榮同啓

龍鳳大酒樓

DRAGON PALACE RESTAURANT

2784 E. Hastings St. Vancouver B. C.

溫哥華喜士定東街二七八四號

TEL. 254-1111

253-9812

（七天營業）

正宗粵菜　名廚烹飪

筵開七十　禮堂瑰麗

早午茶市　茗茶美點

宵夜小食　大譏小酌

豐儉隨意　歡迎光顧

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.,

Vancouver 4, B. C

Phone: 685-0111

黃金榮

活氏傢俬私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、霜櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床，地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七弍·壹〇三九

3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

TEL. 684-1754

黃漢紀經

Wong Horne Agencies

INSURANCE

General Agent

441 GORE AVENUE

VANCOUVER 4, B. C.

會計事務　辦理報稅

商業經紀　各項燕梳

承接

土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清埋垃圾，免費估價、有意者請電話：四三七一五四四五

精工釘瓦面補漏　承接裝修油漆　修理陽台水溝

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 253-4558　V6A 1L8

各種鮮麵　日日生鮮

超等乾麵　爽滑可口

新型機器　名師精製

大小光顧　均極歡迎

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

237 E. Hastings Vancouver, B. C.

Phone: 681-5924

鳳城風味　蝦肉云吞

羊城粥品　銀絲細麵

各式油器　鹵水牛什

營業時間：上午十一時至明晨弍時

每星期營業七天

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期

地址：三一壹六號喜士定東街

電話：二五三·九四三四

營業時間：十点至六点

六時後電話四三八·五八七五

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.

168 EAST PENDER ST.,

Telephone: 689-7835

承接訂製　各款婚禮

壽慶花糕　社團茶會

特式点心　中秋月餅

中西式餐　歡迎惠顧

士庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七－九二六一。周倫

承接清理垃圾服務

Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

承接裝置噴水機構

有關旅店，旅舘，防火噴射機構之設計，工程估價，有意者請與

Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

達民電器

承接工商業電力工程　免費估價

電話：253-0738, 684-7934

海宏

電話 二九一一 九八六一·

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號電話 324-6361

華埠分行：片打東街185號電話 689-0501

香港：$499

除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。

本社外埠之電話聯絡處

點問頓 Edmonton 424-3188

域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

Love & White Travel 1975 E. 41st Ave. or, 185 E. Pender, Van. B.C.

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET

TEL. 681-1052

巧製　名琵琶鴨

掛爐鴨　脆皮大乳鴿

爽嫩白切雞　美味桂花腸

鮮明肉類　承接金豬

逢星期一休息

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝冒火，免費估價，電器修理，日夜服務。電話九八〇五八八八　余鴻等

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820

五磅十扎　花旗乾麵

雲吞乾麵　花旗炸麵

蒸汽炸麵　蒸汽鮮麵

鮮雲吞皮　鮮春捲皮

新鮮蛋麵　幸運餅仔

零沽批發　索辦歡迎

周慶偉周愛權博士視光學

驗眼配鏡專家

鏡眼形隱配精

JACK K. CHOW

RAYMOND S. CHOW OD.

OPTOMETRIST TEL. 685-8231

685-8232

518 Main St. Vancouver 4, B C.

我們的首創服務計劃 更有利於六十歲的男女

毫無疑問，加拿大銀行界有很多有效的貢獻，我們現又首創一務服計劃，尤利於六十歲的男女，相信更多加西居民將獲得該服務之好處。

- 儲蓄戶每月付利息。
- 利息率根據，消費指數而調整，如果生活指數提高，利息跟着增加。
- 免費個人支票。
- 無限次數使用。
- 在你開戶口的分行，使用支票付款免收手續費。
- 購買滙票和旅行支票，免收手續費。
- 在卑詩省來往賬目轉戶不收服務費。
- 租借銀行保險箱，和其他安全服務，減收費用百分之五十。
- 郵滙存款，二十四小時均可免收服務費和郵費。
- 養老金和投資的支票，可幫助你存入反通貨膨脹戶口。
- 如你需要時可隨時提取你存入的錢，毫無困難。
- 任何數目均可開戶口，並無限制。

比西銀行這個首創服務計劃，更有利於六十歲的男女，請今日就往附近的比西銀行分行開一戶口。

Pioneer Service Plan

Bank of B.C.

Canada's Western Bank

We keep looking for ways to serve you better.

萬姓始祖太公是諸侯

——萬族分三系兩系源山西——

百家姓

閣下貴姓

子孫萬衆，除了嫡系的世襲爵位，以及用父姓之外，其餘的庶子少子，覺得畢萬的萬字，頗佳，正如占卦老說：「萬者，盈數也。」何不就以萬爲姓？故此他們就用萬字爲姓，這是第二系姓萬的歷史，這是一系發源地，讓在魏國，魏國的地理位置，是在現今的山西南部和河南北部的地方，這就是與第一系內（帥頭）伯的發源地頗接近了。據「魏書官不志」載，萬姓還有一系人是由胡人改姓入族的，那是在五胡亂華之時，胡人中有一族叫做叱萬氏，這系叱萬氏後來與漢人同化而改爲萬氏，照此看來，中國的萬族該是共有三系。

「下」

萬孝子武當得道

打開萬姓族譜，眞是包羅萬有，其中有一位宗親，傳是仙化而去，入於仙班之列。此位仁兄，是明時光州人，名鳳，事母至孝，人稱爲萬孝子。一次，萬孝子登武當山，在天柱峯見到一老人，獨自一枝公，喃喃自語，其語莫秘，萬孝子有識有不識，然識者中，亦甚多，做人興趣，萬鳳聽過老人談話之後，歸家便隱居於銀山，閉戶不出，人問之，則答云習靜，習靜之既久，萬念俱寧，於是，理宵靈感爲之陡增，其知覺方捨目司視覺，耳司聽覺，鼻司嗅覺，舌司味覺及皮膚司觸覺外，復有一種第六感覺。所謂第六感覺，即先知先覺，吉凶禍福，皆有先見之明。

「上」

◎訃告

先慈余門李氏太夫人廣東台山荻海思始鄉漢塘村人不幸痛於一九七六年一月十七日上午十時半在本你比醫院逝世，享壽八十七歲謹擇於本月廿二日（星期四）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於沙地市埠積閱亭卡文墳場　恭屬

宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

孤哀子天錫【天倫】

媳婦　司徒氏

孤哀女瑞珍　壻【李瑞廉】

男孫　奕宗

女孫　如雁如燕如鶯

外男孫李振文　張振華

外女孫李碧娟　碧雲

暨親屬十餘名　同泣告

治喪處：東佐治街二二六號余風采堂

宜男企枱一名

上午九時至十時電話254-3084接洽。

什貨店急讓

有意者請電話八七六－九六二一

宜請經驗炸鏡一名

有意者下午四時到 3556 E. Hastings 面議。

新屋業主自賣

近卑詩大學十街西　街角地點，五年新屋二層樓，樓上五大廳房，樓下五大廳房，二個浴室，一個主人廁室，最近全屋翻新。電話六八二－一一八九早晚

生記承接

房屋裝修　土庫間格　內外油漆

廁所浴缸　大小工程

（日）六八四－二九一七

（夜）四二二－三三七二

屋主自賣 近唐人街

樓上二房，樓下兩廳一大廚房廁浴室，土庫一廳兩房廁浴室。請電話二五四－三四七〇

招請分析員一名

年齡二十五至三十五，具有相當英文及中文程度，職務需要在溫哥華進行訪問工作，薪金從優，有良好長俸及各種福利，有興趣者請來函郵箱 3569 號詳列學問及履歷。

五睡房屋出賣

位於 2872 Marine Dr. 僅星期日下午二時至四時開放，有一千七百平方尺，有些少修改，全部地氈。後邊有兩睡房屋出租，每月式百元，地段105X231尺，海洋風景，投資入息實業。取價十式萬九千元，必要出賣，電話Jam 988-7241 Homefinders Rlty, 874-9178

旺街菓舖平賣

每日生意約二百元廉讓。請電八七二－五九一六

有學粵語唐書出賣

馬超林主編的「學唐話速成」中英對照代售處：雲埠良友公司，中國公司及華新書局　每本三元半，學生買二元半 Chinese Canadian Press, 3289 Main St, 872-2810

何樂怡獸科醫學博士

地址：京士威道三一六五 Veterinary Clinic, Phone 435-0222

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

歲晚大減價　五十磅庄每包特價祇售 $ 11.50 XX

摸骨手相面相 看風水談財運

台灣移民骨相專家悟觀大相士，紅遍六個國家，先後在日本、泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓　台灣摸骨看相數萬人，祖傳秘法用尺量十個手指粗細長短即知終身及壽命，現在溫哥華唐人街附近，佐治東街二二〇號二樓。

220 E. Georgia St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

莊士頓駕駛學校

Johnston's Driving School

敬啓者：

本校爲方便僑胞，特舉辦駕駛訓練速成班，課程內容爲八次室內上課，及八小時路上駕駛訓練，將來考取牌照後，並可向政府取回津貼五十元。

此訓練班學費爲一百六十元，本校考爲獎勵僑胞，凡參加訓練者，可免費考路試，有效期至一九七六年三月卅一日爲止。

僑胞如有英文困難，而認爲無法考取筆試者，無需擔心，敝校特備有政府合法翻譯人員專爲閣下解決此難題，

最後，本人代表莊士頓駕駛學校全體同人祝各位龍年事事如意，身壯力健，並祝

年安

莊士頓駕駛學校 王志龍敬上

校址：緬街一六六八二號

僑胞欲來電查詢請電王志龍君電話五二〇－七四二三或三五六九七－二五三

長城公司 GREAT WALL CO.

喜士定東街289電話六六六－九零三八

本公司在溫哥華經營唐山什貨，毛衣，石刻，貝雕畫，首飾，竹簾畫，成藥等批發業務已有三年。現徇衆要求，特設門市部爲廣大僑胞服務。謹定于元月十七日開張營業在開張期間，大減價兩星期。僑胞光顧，無任歡迎。

本社謹訂於二月一日（星期日）午后一時舉行成立第五十吉週年紀念慶典暨黨社聯合春宴敬治潔茗並於同日下午六時設讌於本埠豪華酒家歡叙屆時統請

△代柬

洪門民治黨駐美洲總部
加總支部暨各支分部
達權總社暨各支部及洪門各級機構叔父昆仲
嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

卡技利民治黨
達權社同人敬約

Dat Coon Club, 116-3rd Ave., S. E. Calgary, Alta.

餐館業主自賣

位於繁盛區，六十個座位，新置架生用具，取價三萬六千元。

Cal-Van Restaurant 401 W. Broadway 電話 874-2333

樓上全層出租

兩房一廳，廚房浴室，位於域多利夾查理街附近。電話四三七－五八貳九

雲東水壠

3885 Rupert, Street, Van. B. C.

435-1010 晚上 437-8239

理主如卓蘇

接裝修理水壠選東雲到請請水壠選東雲到

Plumbing 雜項　答解費免傅師照執持

Plumbing 工程　切一理修或裝接門上

郵政總局重申寄往中國郵件 地址必須繕寫清楚

（雲訊）據郵政總局報稱：郵局經常收信，接到寄往中國的函件，因收信人地址寫得不妥當，或未完全，致使郵局迫不得已，將此等無法投遞信件，退回寄信人。

郵局發言人重申表示：寄信往中國大陸或台灣，收信人地址必須繕寫清楚。寄往中國大陸郵件，必須寫明「中華人民共和國」People's Republic of China。寄往台灣島郵件，則必須寫「台灣」Taiwan。

來回地址，必要寫清楚，以中文書寫地址時，必要同時書寫上羅馬字。寄信人地址亦必須以英文書寫，同時書寫上羅馬字。

任何郵局退回無法投遞的郵件，如地址寫得不詳不實，不清楚時，要重新以新信封將信件封好，另貼上新郵票，因地址修改過，不得再次投遞郵寄。任何信件及包裹，均受以上規例所限制的。

開平總館定期選舉

（雲訊）本埠全加開平總會館，一九七五年度職員任期將滿，依章應從新選舉下年度職員接理館務，茲定期於本月二十五日（星期日）舉行初選，投票時間：由該日下午二時至同日下午八時止，地點：在該會館新址（本埠緬街四四〇號）會議廳舉行。據該會館負責人表示，希望會員屆時踴躍參加投票，並携帶會員證件到場領取選票云。

黃氏總會職員交代

（雲訊）本埠黃氏宗親總會，一九七六年職員，于昨十八日舉行新舊職員交代，由伯輝君司儀，先請全體向太祖太妣眞像行三鞠躬禮，繼而主席碩成君宣佈交代會旨趣，及報告一年，經辦會務，文書主任景仁君報告一年工作及收支數目，核數員榮，偉夫，黃享報告經核無訛，理財主任英發報告銀行存款，乃舉行交代，舊任主席碩成君將印信交與新主席文生君接收，文書主任景仁將部據與各種文件交與新任文書毓鋼君接收，各科依次交代完畢，各職員宣誓就職，新主席發揮新猷，勗同人持至公至誠態度，爲公服務等語，各職員酬揮者多從發展族務上貢獻意見，隨即茶會并議決要案多宗云。

美洲華僑雜誌月刊 第三四期經已出版

（雲訊）美洲第一本由華僑主辦之類型中英文月刊—華僑雜誌—第三，四期合併專號經已出版，本期內容大爲擴充，要目有，舊金山華埠的風光，如何從你的投資獲得利益，僑商專訪，每週食用不超過十六元，華詩省汽車保險須知等等。此外尚有關學習英語，國畫，美容，飾物等文章，該刊並有一測字台一專欄，免費爲讀者測字；又有服務站專欄，免費爲讀者刊登招租，出讓，徵求，尋人等通告，讀者欲知詳情，請到華埠各書報售賣處購閱。

國信公司酬謝顧客 舉行新春盛大減價

（雲訊）本埠國信公司爲適應廣大僑胞迎接農歷新年來臨所需，新到大幫唐山雜貨，海味，藥材千頭，糖菓，食品等，特加舉行門市新春酬謝顧客大減價，由元月廿二日至廿四日一連三天，各界僑胞留意選購，勿錯過機會！閒在該公司會員證件，即日起，凡在該公司購買貨物，多不接受COD電話或通訊定單。如有不遇之處，敬希原諒云。

愛蓮總所定期交代

雲訊：愛蓮總公所定於元月廿五日星期日下午一時，舉行新舊職員交代禮，特設茶會招待，屆時希望該所新舊職員及所員踴躍出席。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪字第十九號

爲通告事：本總支部執監委員經已選出，謹訂於元月廿四日（星期六晚）八時在本堂禮堂揭曉各科職員，以便接任視事，請各執監委員依時投票選交秘書處及同部參加會議，共策進行爲要，此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主委簡建平 秘書李漢生

一九七六年一月廿一日

社會版

人瑞李來鄧太夫人 定期舉行喪禮歸土

（雲訊）本埠故僑李來鄧淑配梁氏夫人，廣東開平大崗鄉大灣村人，來加數年，天倫團聚，休養家園，品性慈祥，治家有方，鄰里稱賢，近因身體違和，入聖約瑟醫院調理，葯石罔效，不幸於一月十九日上午十一時逝世，稽閱享壽一百零二歲，親友聞訊，甚爲惋惜，其媳何氏次孫天來子媳等隨侍在側，長孫文卓遠居滿地可聞訊，率子媳等來雲，親視含殮，遵禮成服，定於一月廿三

喜林酒店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：687-9126 682-9268
溫哥華，華埠，喜士定東街344號
全新裝修 地點適中 地方清雅 取價廉宜 華人服務 招呼週到

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫超等味精 冰霜明蝦

宜請中年婦女一名
照顧老年婦女及料理家務。由星期一至星期五，供食宿，有意者請電話：九二九－三六七四與伍太接洽
九二二－五七二二

新屋樓下出租
一睡房一廳廚廁有爐頭霜櫃，合夫婦，近緬街夾五十四街，獨立門戶。電話三二四－一八〇〇

土庫房出租
位於111 E. 26 Ave. 電話八七六－〇二八三

樓下出租
一大房及一廚房，交通方便，對面中小學，合夫婦或小家庭 請電二五三－五四八六

雜貨舖連實業出售
①商業樓宇兩層高新建成石屎大廈連土庫，樓上寫字樓，樓下兩舖位，位於繁盛曲背林區，雜貨舖生意興旺，生財器具設備如新，取價低過成本。
②位於些甲區太平洋公路最佳地點，並有舒適三睡房及客廳設備齊全適合夫婦經營，取價相宜。
③位於緬街夾卅二街，街角近女皇公園雲東區最佳地点，一流生財器具，淨生意平賣，敬請致電查詢。
高華實業有限公司六八七－一四六一
衛梯三七七－四四七五

新建住宅建築家自賣
有一千七百方尺，三個睡房，客廳在廚房隔鄰，橫直陣，前面房，CEDAR 天面，全土庫。電話 Vic. 255-5304

土庫出租
適合小家庭，交通方便。請電話三二七－四九四二

Block Bros Realty Ltd.
5942 Cambie St. Van. B. C.
馮沾公司：321-6881
(Jim Fong) 住家：733-4736
①西區華麗住宅，五個睡房，三副廁所，硬木地台，土庫全部完成，游泳池，近中小學及搭車。
②東區三年新，三個睡房，廚房及廁所。
③新屋上等材料建築，七萬元起。
土庫房屋
一商業及柏文一樓
①五年新，六個舖位，入息好，價錢相宜。
②位置好柏文，由八組全三十組聯房，開價十六萬至六十萬元。
免費估價，貸款，歡迎來電詢問

訃告
先嚴諱達規陽公府君番禺縣蚌湖鄉人痛於元月十六日在中央醫院逝世，禮閏享壽七十四歲，家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹定於元月廿二日（星期四）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此訃
聞
未亡人 李淑賢
孤子 瀚池 栢池 灼池
媳婦 李時利
孫男 烈治
孤女 月心 女壻 蘇演宗
月娥
汝池 姪媳 江氏
姪 姪孫男 灝通 展通
外孫男 蘇澤泉 澤滔 澤熥 澤齡
外孫女 蘇倩明 倩珠 同泣告
治喪處：雲埠第五街東二七九七號
電話二五四－三三八三

雲高華 華新書局
給我夢金香二元 林中一元一依達
芳鄰一元四毛五情痴一元五楊天成
戀女痴男一元二 玲玲五元楊天成
學府情濃一元四凱倫著 農星五元
大涯追踪九毛五林茵著星河五元
古銅色的愛情一元七毛五方瑰著
煙波江上愁一元三毛五陵詩著
點點星塵一元五毛五樊沁著
失去陽光的人一元五毛五樊沁著
特約女郎一元四李怡著
微歡陷阱一元一毛五夏飛著
甜心一元一毛五夏飛著
夢一元三書菩著 癡心人五元三
流七毛龍騫著 四個夏天九毛
捷徑一元大呂斯書 癡情九毛
實用常識新編一元四李怡著
交換語會話八毛五
交換語會話一元三陳倩
英語會話七毛 五元張瑞
給英語會話七毛 五元張瑞
幽魂全三冊四元大毛五倪匡
（另埠另加郵費）
Main Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每冊三元六毛
復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨濕紅花全二冊五元大蕭逸著
劍木劍魂全二冊二元七周矢行著
雙梅俠影全三冊三元七毛五鳳嘯著
金鑽神劍全二冊三元五書若冰著
鷹巾俠全五冊六元七書若冰著
絕情十三郎全三冊三元九書若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
鐵臂虎全四冊八元八司馬翎著
飛虎雙俠全三冊三元五梁紅玉著
金獅吼全四冊五元二梁紅玉著
劍恩仇全五冊七元五林燕妮著
八荒飛龍記五元五 鐵布衫一元八
參珠令全六冊八元五東方玉等
靜字旗全二冊三元六東方玉等
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛古龍著
虎劍恩仇全五冊七元五林燕妮著

新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤森 黃秀英 事務所
辦事處電話：682-5284
實事 實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業取租 服務快兼妥
伍澤森 733-5743
伍澤森 876-4575
伍黃秀英 327-7842
▲特別介紹：市內十四年新靚半柏文，十一組，每年入息約一萬九千元，有九厘四分之一按揭，業主因不能本身管理被迫急賣，開價十八萬七千元，詳情請問伍澤森：三二七－七八四二。
▲離本市十三里曲背林區雜貨店，座落旺街六十六尺商業地，每月生意約一萬元，有良好地方居住，將來大有前途，店內設備良好，業主因他遷急讓，問伍澤森。
▲靚屋兩間，一廳兩睡房，土庫全部或部份完成，近交通和學校，開價五萬餘元，伍澤森。
▲中型雜貨舖連實業出讓：在本市交通興旺地區，門前有陳設合時鮮花市，每日生意四百元，投資實業及生意良好機會，取價九萬五千元請問鍾天賜。
▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意額廿七萬，位埠心一流旺區，生意亦可單獨出讓，請問楊志清。
▲新屋由六萬三千元起，請問楊志清。
▲乃路夾四十一街附近，十餘年舊鬪大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。
▲街角雜貨店，每日生意逾四百元，店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。
▲頃市威中西餐室，中餐爲主，西餐爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。
▲有地方住靚雜貨店，每月生意一萬元，近Simpson-Sear百貨公司有長批，開價一萬四千元，貨銀另点。
▲一廳六睡房靚屋，在乃路六十三街，廿餘年新，白人業主已購新屋，屋主全舖名貴地毯，適合大家庭。
▲大小型雜貨店數間，生意或連實業出讓，每日生意由二百元起至一千元 投資好機會。
▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎電詢指教。
▲小型亞柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。
▲一廳兩睡房靚屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近菲莊街夾十三街取價五萬多元偉需款一萬多元
▲實業連什貨舖在本市每日生意四百元僅八萬九千元需現款一半
▲摩登七下兩層式三房兩廳大住宅前後陽台一千四百平方呎五十呎地近京士威夾廿一街交通十分便利僅七萬多元平通市
▲在西區工業餐館每日生意三百元生意大有前途僅取價二萬餘元
▲三層入息屋兩層三房一廳另一層一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近菲莊街夾十三街取價五萬多元偉需款一萬多元
雅潔，西人業主，有供息按揭，
離喜士定街半個步落。
廣庭 926-9771
偉業 325-7496
楊志清 324-4218